Barnebøker for Norge

barneboker.no

زاما دُختَری بُزُرگ وَعالی اَست! / Zama er flink!

Skrevet av: Michael Oguttu
Illustret av: Vusi Malindi
Oversatt av: Marzieh Mohammadian Haghighi (fa),
Espen Stranger-Johannessen (nb)

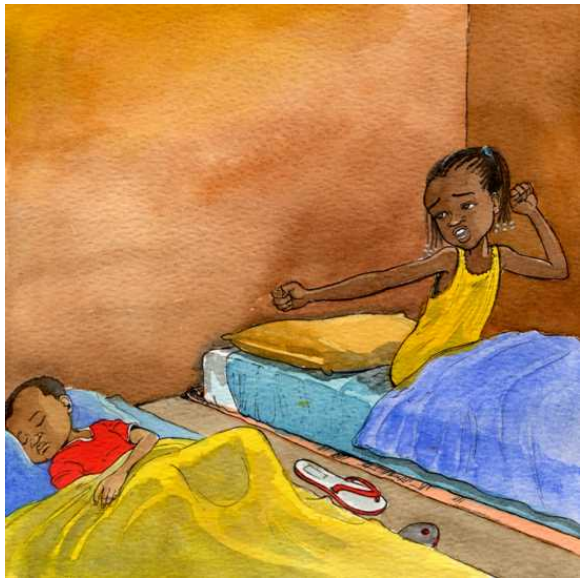
Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.
https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no

زاما دُختَری بُزُرگ وَعالی اَست!

Zama er flink!

Michael Oguttu
Vusi Malindi
Marzieh Mohammadian Haghighi
persisk / bokmål
nivå 2



بَرادَرِ کوچَکم تا دیر وَقت میخوابَد. مَن زود بیدار می‌شَوَم چون مَن بُزُرگ وَعالی هَستَم!

. . .

Lillebroren min sover veldig lenge. Jeg våkner tidlig fordi jeg er flink!

مَن هَمان کَسی هَستَم کِه با باز کَردَنِ پَنجَرِه اِجازِه می‌دَهَم کِه نورِ خورشید بِه داخِل بیاید.

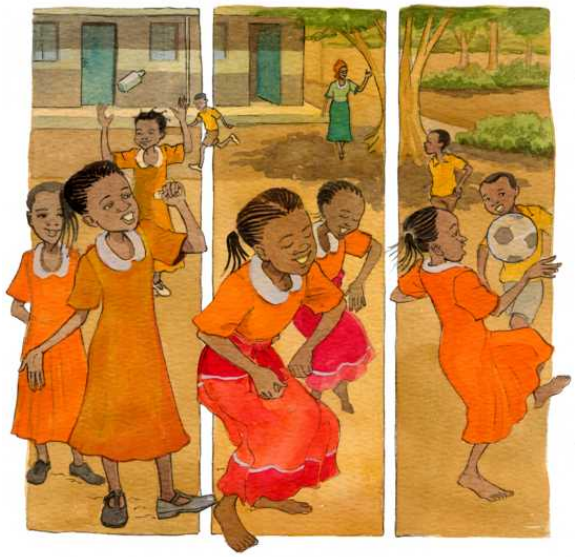
. . .

Jeg er den som slipper solen inn.

مادَر می‌گوید: "تو سِتارِه یِ صُبحِ مَن هَستی"

. . .

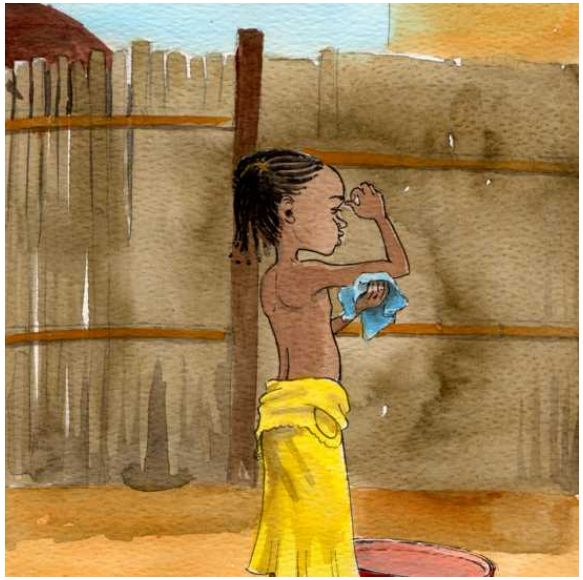
“Du er min morgenstjerne”, sier mamma.



مَن تَمامِ این کارهایِ خوب را هَر روز اَنجام می‌دهَم. وَلی کاری کِه بیشتَر اَز هَمِه بِه آن! عَلاقِه دارَم، بازی کَردَن وَ بازی اَست.

. . .

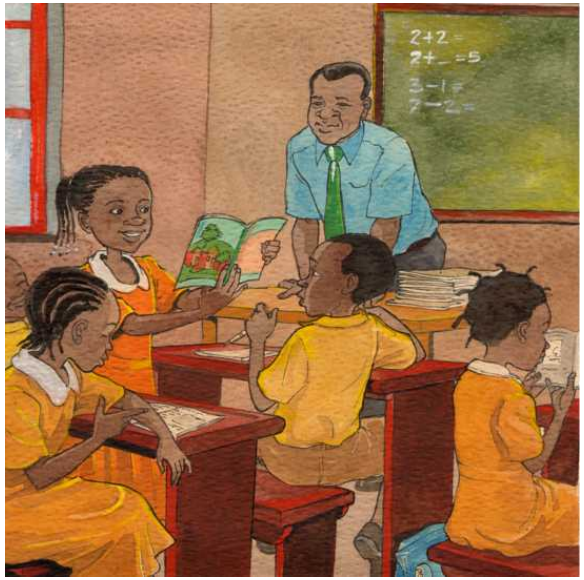
Jeg gjør alle disse gode tingene hver dag. Men det jeg liker mest, er å leke og leke!



مَن خودَم را بِه تَنهایی می‌شویَم، مَن بِه کُمَک هیچکس نیازی نَدارَم.

. . .

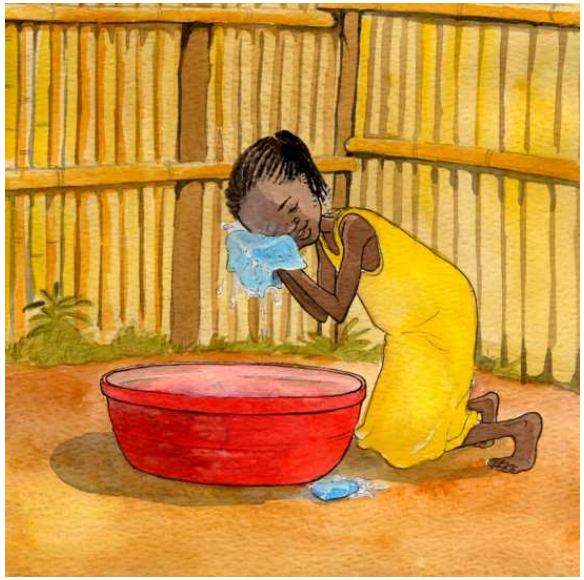
Jeg vasker meg selv, jeg vil ikke ha hjelp.



دَر کِلاس مَن تَمامِ تَلاشَم را دَر هَمِه یِ زَمینه ها می‌کُنَم.

. . .

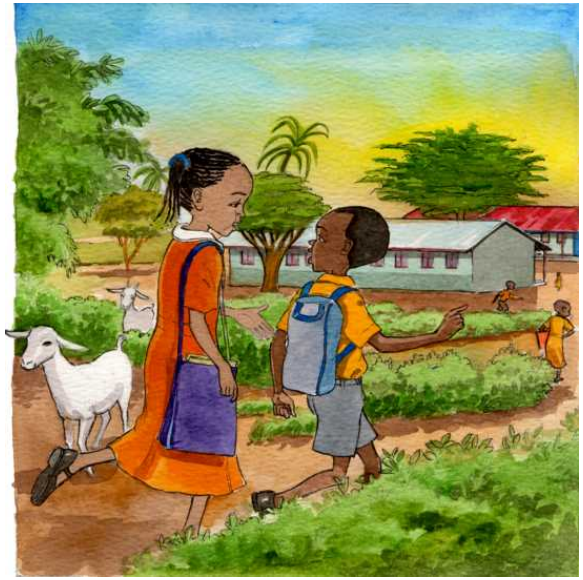
I timene gjør jeg alltid mitt beste.



مَن می‌تَوانَم با آبِ سَرد وَصابونِ آبی بَدبو کِنار بیایَم.

. . .

Jeg tåler kaldt vann og blå stinkende såpe.



وَ مُطمَئِن می‌شَوَم کِه بَرادَرِ کوچَکم تَمامِ اَخبارِ مَربوط بِه مَدرِسِه را می‌دانَد.

. . .

Og jeg sørger for at lillebror får vite alt nytt fra skolen.

مادَرَم بِه مَن یادآوَری می‌کُنَد، “مِسواک زَدَن را فَراموش نَکن. مَن بِه مادَرَم می‌گویَم، “مَن! هَرگِز!”

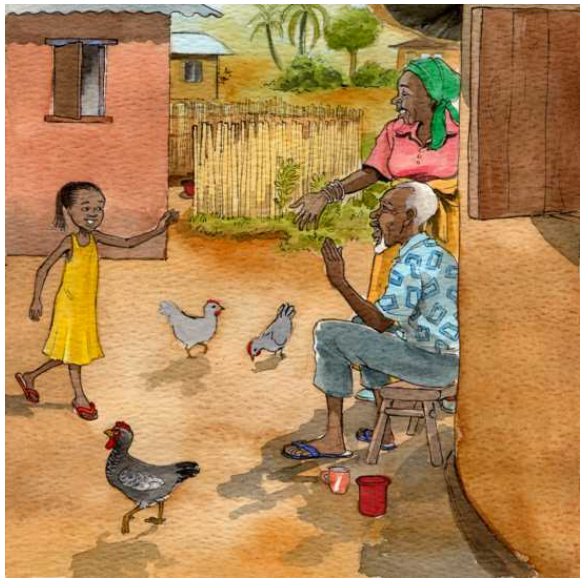
. . .

Mamma minner meg på tannpussen: “Glem ikke tennene.” Jeg svarer: “Aldri, ikke jeg!”

مَن می‌تَوانَم دُکمِه هایَم وَسَگک کَفشَ هایَم را بِبَندَم.

. . .

Jeg kan kneppe knapper og spenne skoene mine.



بَعد اَز شُستَن، مَن به پِدَربُزُرگ و آنتی سَلام می‌کُنَم وَ داشتَنِ روزی خوب را بَرایِشان آرزو می‌کُنَم.

. . .

Etter kroppsvasken hilser jeg på bestefar og tante og ønsker dem en god dag.

“بَعد خودَم بِه تَنهایی لِباس هایَم را می‌پوشَم، وَمی‌گویَم، “مَن بُزُرگ شُدَم مامان”.

. . .

Så kler jeg på meg selv. “Jeg er stor nå, mamma”, sier jeg.